Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do synów Izraela: Nie będziecie jedli żadnego tłuszczu z bydlęcia, owcy ani kozy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż synom Izraela: Nie będziecie jedli żadnego tłuszczu z bydła, owiec ani kóz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedz synom Izraela: Nie będziecie jedli żadnego tłuszczu wołu, owcy ani kozy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiedz synom Izraelskim, i rzecz: Żadnej tłustości z wołu, ani z owiec, ani z kozy, nie będziesz jadł, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów synom Izraelowym: Łoju owczego i wołowego, i koziego jeść nie będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz Izraelitom: Nie wolno wam jeść tłuszczu cielców, owiec i kóz! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedz synom izraelskim tak: Nie będziecie jedli żadnego tłuszczu z wołu, ani z owcy, ani z kozy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak powiedz Izraelitom: Nie wolno wam spożywać tłuszczu z wołu, owcy i kozy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz Izraelitom: «Nie wolno wam jeść tłuszczu cielców, owiec ani kóz! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Tak powiedz synom Izraela: Nie będziecie spożywali żadnego tłuszczu z wołu, z owcy ani też z kozy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do synów Jisraela: Nie będziecie jedli żadnego [przybliżonego jako oddanie] tłuszczu byka, owcy ani kozy |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи ізраїльським синам, кажучи: Не їстимете ввесь жир рогатої худоби і овець і кіз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedz synom Israela tak: Nie będziecie jeść żadnego łoju z byka, ani z owcy, ani z kozy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powiedz do synów Izraela, mówiąc: ʼNie wolno wam jeść żadnego tłuszczu z byka ani z baranka, ani z kozy. |